

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 31:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wstał Laban wcześniej rano, ucałował swoich synów i swoje córki, pobłogosławił ich i poszedł – i wrócił Laban na swoje miejsce.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wczesnym rankiem Laban wstał, ucałował swoich synów i córki, pobłogosławił ich i odszedł — wrócił do swojej miejscowości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz wcześniej rano Laban wstał, ucałował swoich synów i swoje córki i błogosławił im. A Laban odszedł i wrócił na swoje miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem Laban wstawszy bardzo rano, pocałował syny swoje i córki swe, i błogosławił im; a odszedłszy, wrócił się Laban na miejsce swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Laban w nocy wstawszy pocałował syny i córki swe i błogosławił im, i wrócił się na miejsce swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nazajutrz rano Laban ucałował swych wnuków i swe córki, pobłogosławił im i udał się w powrotną drogę do siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wstawszy wcześniej rano ucałował Laban wnuki i córki swoje, pobłogosławił ich i poszedł, i wrócił Laban na swoje miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши ж, Лаван вранці поцілував своїх синів і своїх дочок, і поблагословив їх, і повернувшись, Лаван пішов до свого місця.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Laban wstał wcześniej rano i ucałował swe dzieci oraz swoje córki, i je pobłogosławił. Następnie Laban ruszył w drogę, żeby wrócić do swego miejsca.

¹⁾ <x>10 31:55</x> należy w BHS i G do następnego rozdziału.